

# 从六朝上清经看文化对文献用语的影响<sup>\*</sup>

夏先忠 周作明

**提 要：**语言与文化交互影响，彼此渗透，文献的用语可能受到它所蕴涵的思想文化的影响，东晋南朝上清经中的一些词语即有很深的宗教文化印痕。文章考察了道家思想及道派文化对上清经用语构造及意义的影响。研究表明，从文化的角度解剖这些语词，对治宗教学、语言学、文化学都有作用。

夏先忠，1969 生，土家族，湖南溆浦县人，怀化学院中文系副教授；周作明，1978 生，汉族，重庆巫溪人，西南民族大学文学院讲师，文学博士。

主题词：上清经 宗教文化 用语构造 意义

语言是文化的承载者，文化反过来又影响语言。具体到某类文献来讲，其用语就可能受到它所荷载的思想文化的影响，道教典籍也不例外。迄至东晋南朝，道教在江东地区形成了以魏华存、杨羲、许谧、陶弘景为首的上清派，在研习此时期的上清派文献<sup>①</sup>时，发现不少受宗教思想文化影响的用语实例，试分言之。

## 1. 道家“玄虚”思想影响用语构造及意义

“玄”在道家的思想体系中具有重要地位。《老子·道经》第一章：“道可道，非常道。名可名，非常名。无名天地之始；有名万物之母。常无，欲观其妙；常有，欲观其微。此两者同出而异名，同谓之玄，玄之又玄，众妙之门。”汉扬雄《太玄·攡》：“玄者，幽攡万类而不见形者也。”“玄”的“深奥、玄妙；幽远”等意义适合道教宣扬其道法的神秘，故经文中出现了很多的由“玄”组成的词语，它们多表达神仙或神物在冥冥之中对信徒修行的处置或回应；而那些与神灵或神物无关的词语前不见“玄”，故其所构成的词语只表神灵或神物的动作，有突出行为宗教色彩的作用，有“暗自；神秘”义。

除下文表神光照耀的“玄照”、“玄映”、“玄鉴”外，上清经中还有不少以“玄”开头的语词。首先，叙述上天神真监察、记录或学道者道成与神交通等举动可用“玄～”（后面的数字表

该词在经文中的出现次数）。

【玄察 1】伏愿真慈下降，玄察监度某等。（33/141b）

【玄眇 1】行八素之秘妙，则致白皇来降己，行五灵之外道，则致白神来授书，尊卑玄眇，故道有渊阶矣。（6/653b）

【玄观 2】得吾此道，行之九年，身体光明，彻见万里，玄观自然。（33/455c）

【玄洞 17】仙王何人，我已成真，隐存雌雄，玄洞四乡。（1/523a）| 弥罗缠络，玄洞云场。（33/420b）

【玄会 1】若以九天游宴下降、察行万仙玄会之日。（1/892b）

【玄录 3】即日书写条例、天官位号，依科玄录。（34/141a）

【玄记/纪<sup>②</sup> 7】有知之者，玄记书名。（6/226a）| 上圣帝君受于九空，结飞玄紫气自然之字，玄记后学得真之名。（34/63a）| 行之七年，则玄纪得道之名，定于上宫。（34/65a）| 天仙定录，五老刻札。玄纪我名，得参群匹。（34/65c）

【玄书 2】其人则玄挺标晨，五心结络，气参紫天，玄书北元。（33/519a）| 有见之者，皆玄书宿名，应为仙灵故也。（34/37c）

【玄哺 1】七色瑶风荫君身，神驎含芝以玄

哺，天女吐精以观真。(33/423b)

【玄唱 1】神鸾玄唱，紫凤回旋。(3/415a)

【玄歌 3】太上诸圣太帝玄歌玉章，耀景丹华，翠凤翱翔。(34/115a、34/196a)<sup>③</sup>

【玄授 19】飞空下降，玄授天王、太帝二君。(1/896b) | 来降于太真，玄授宝经。(2/167b) | 克当为四极真人玄授于宝文。(6/220b) | 其有勤尚苦志，皆令玄授此文。(33/431b) | 二人以符玄授我身。(34/6a)

表修行者结盟发誓、修行感效时可用“玄”。

【玄誓 2】古之上皇，皆保贵神书，防其轻泄，所以重跪玄誓，期之勿泄。(4/557b) | 依太上黄素四十四方，听得隐盟，玄誓神科也。(34/74b)

【玄盟 5】彼此共保成真，若应玄盟，亦按此法。(2/866c)

【玄慕 1】虽玄慕玄颐，故心常背我，举止所乘，莫不犯于过。(33/415c)

【玄想 1】夫注心道真，玄想灵人，冥冥者亦具监其意也。(20/538c、34/302a) | 自谓玄想所振，无往不豁。(20/492b)

【玄请 1】上启……监察付度某法师，以玄请举迁言功。(34/142a)

【玄达 1】忽尔长叹曰：苦辞玄达，精诚来悟，子用心之至矣。(11/381a)

【玄致 1】味此日月华，眇彼无形方。玄致三灵觉，萧条劫刃中。(11/381b)

【玄归 2】太帝散华，玄归大神。(6/662a、34/77b)

【玄登 1】无此符则不得蹑云玄登也。(2/168c)

【玄浮 2】参驾玄浮，上造帝庭。(33/765a) | 于是太微天帝君奉受消魔智慧、神金二符，佩符游遨，洞戏上清，超乘虚逸，玄浮霄轮。(34/94a)

【玄飞 3】廓一玄归，则神全虚使，妙韵玄飞者，必能动太空于无旋。(33/599a、33/789a) | 五气玄飞，光流北方。仰望五门，苍阙郁繁。(6/653c)

【玄升 3】仰咽金浆，咀嚼玉蕤者，立便控景登空，玄升太微也。(20/515a) | 往还劳苦，无由升玄，玄升之要，在乎流珠。(33/458a) |

行之八年，刻得玄升，中真降见，授兆真经宝章。(34/188a)

【玄度 1】下元沐浴，冠带羽青。玄度三界，上饮元精。(33/806a)

【玄通 1】六神徘徊，三宫丹城。玄通太帝，下洞黄宁。(34/308b)

【玄合 1】是承受之仪，玄合上典。(33/416a)

经书及神物从天而降及神物润泽、照耀等动作时也可用“玄”。

【玄降 20】求感于至灵，招于玄降之津路也。(6/225c) | 阴精玄降，淘灌形源。(33/426c) | 是以羽衣玄降，实由精诚也。(33/446b) | 积七千年，化生五铃神符，玄降太微天帝君。(33/556a) | 弃诸杂想，心注太真，克得玄降，白日飞腾。(34/63b) | 元父玄降，玄母敷陈。(34/88a)

【玄落 1】景应双粲，云会玄落。(20/498b)

【玄耀 2】通幽达微，玄耀<sup>④</sup>华精。使我内彻，五孔开明。(33/756b) | 乃凝真玄曜，夷心内炼。(33/388a)

【玄朗 1】五色玄朗，洞映郁单，分流散漫五千五万五亿万重。(34/228c)

【玄覆 1】恒当先思己身有紫晖之光，玄覆于上，气绕一身。(33/762a)

【玄注 14】存五星日月三精，玄注于兆身。(3/420a) | 流光玄注，陶降兆身。(6/661c、33/428a) | 百醴玄注，七液虚充。(34/78a)

【玄灌 1】百神哺飴，玄灌我形。使我景飞，骨升肉轻。(34/183a)

【玄洒 1】流津玄洒，庆布我身。(34/187c)

【玄润 1】三星结华，每焕璇衡之内，是以玄润胎萌，遂其流根矣。(20/535b)

【玄分 3】出游虚中，六气玄分，养我五神。(2/900b、2/907b、34/309a)

“玄”在经文中使用非常频繁，凡表某事冥冥注定及高深莫测等内容时都可用“玄”，可视为这批宗教文献的道教标记。道家“玄虚”思想是道教的重要哲学思想，故而在造作经文时，会有意无意地将这一思想吸取进来，构造经文所需的相关表达；而这些表达要为我们充分理解，则需要结合道家思想文化来进行。

## 2. 上清派的修道思想及观念影响用语构造及意义

中古上清经除了承载某些道家思想外，更主要的是记录了上清派的宗教思想及修道方法，而这些修道方法也可能影响经文中某些用语的构造及其意义变化。

尹志华曾以“早期道教的日月崇拜及道教的存思日月法”为题，论述了早期道徒修行时日月所发挥的重要作用<sup>[7]</sup>；张崇富在《上清派修道思想研究》<sup>[8]</sup>一书中也对这一问题多有讨论。如二位学者所言，想象日月照耀而炼化身形也是上清派重要的修道方法。如：

想左目出日，右目出月……微咒曰：太上玄一，九皇吐精，三五七变，洞观幽冥。日月垂光，下彻神庭，侠照六合。(1/518c) | 存思七星焕明北方，己身卧于七星斗中，华盖之下；七曜之光，流焕紫景之外，冠覆于己身，己身在紫景之上、七曜之中，内外郁冥。(1/830b) | 又存令日气入三素之身，洞入我心中，下至脐中，照彻一身内外肢体五藏，当觉冷然有异，于是灌魂形，陶太素者也。(33/392a)

道徒须神光照耀，以炼化成仙，而神光的发出者即为天界神仙或道成升仙者，后者在经文中多为负日戴月的形象。

时忽有天真大神，挟日带月，项负圆光，从群仙羽盖，乘飞舆紫云、九精流霄乘。(34/177b) | 冬三月，化形通身金光，项负华盖，衣三十二色，有如天仙之象，光明奕奕，照朗上清。(34/188c) 又墨书青缯，佩身，八年，身发金光，项有圆明，真人下降，授兆真文，飞行太空，上升广寒之宫。(1/830a)

日月悬空，既可照耀万物，又可“察看、佑护”众生，表照耀的词，如“照”在传世文献中即由“照耀”义引申有“察看；关照；照顾”等意义。在修行者眼里，神仙负日戴月，手拿神器，身发灵光，道教徒要想得道成仙，则须精诚修行感通天神，引起神仙注意，以得灵光照耀，从而借灵光使自己的身心得到炼化，以上升天界。因此，这种照耀又是对修行者的监督和保佑。上清派中神光“照耀”与“监督；保佑”的内在联系影响到了相应语词的构造及意义变化，

如经文中的“玄映、玄照、玄鉴/监、垂映、焕落、豁落”等。

【玄映 34】暗中照耀；体察佑护。

则神灯玄映，照朗五脏之内。(1/900a、P. 2409<sup>⑤</sup>) | 愿迁神光玄映下臣。(1/896a) | 飞霞玄映，保固灵根。(2/908c) | 令日精流光玄映于石景水母。(33/424c) | 流霞玄映，紫光郁耀。(34/42b) | 神光玄映金台之室。(34/196a)

该词在以上诸例中当为照耀义。神光往往为神仙所发，故有些文句不把光芒说成“垂映”的施事，而是神仙、仙宫直接作“垂映”的施事，这种照耀遂而引申为“监察；知晓”。

琼文帝章，乃高灵玄映之道，九天之精，洞监于万灵，总统于众经。(1/887b) | 此独立之诀，乃高上<sup>⑥</sup>玄映之道。(3/419a) | 高上真皇，五帝太灵，保我泥丸，玄映五形。(33/498c) | 洞明敷散，九精发晖。高上玄映，青真洞回。(34/212c) | 朱灵玄映，玉华四飞。(34/216b)

【玄照 10】同“玄映”。

日月玄照，光洞玉清。(33/448a) | 七星之精，亦常玄照其房。(33/452c) | 项生圆光，玄照一里。(33/480b) | 神光玄照，焕落太无。(33/561a)

该词与“玄映”义同，故可相互代替，如 33/461b “目华玄映”中的“玄映”在 20/539a、34/302c 即作“玄照”。“玄照”也引申有“照察；监督”义。

兆有知吉，则流行顺道，映洞祸福，毫缕毕彰，玄照纤末。(6/648c) | 人之有志，皆七星九皇，玄照其心，精求苦念，自得此经。(33/452c)

【玄鉴/监 7】暗自体察；保佑。

高上玄鉴，身受三宝奇文。(3/437a) | 四司五帝，玄监我形。(6/219c) | 流明曜电，扫除不祥，玄鉴玄奏，付度法师。(34/141a) | 伏愿无极大道、至真大圣、太上天尊，垂神玄监，慈真降下，开度某等。(34/143a) | 神光朗焕某所住宫宅，玄鉴所启，今有某郡县乡里某甲男女生民。(34/144a)

“玄鉴/监”的施事均为神仙，该词即暗中察知、保佑义；从未例“神光朗焕某所住宫宅，玄鉴所启”可以看出，这种体察和监督仍是通过发

神光实现的。

【垂映 7】照耀；监察保佑。

玉虚九重，紫晖八缠。玄光垂映，玉清吐津。(33/570a、33/762b) | 悬精垂映太上之项。(33/556a)

上二例中的“垂映”的照耀义甚明，在经文中还可引申出“监察保佑”义。

三灵垂映，七精灌津。(34/19b) | 四司鉴试，上元定仙，玉虚（玉虚指仙宫，与“四司”对举，即指神仙）垂映，龟母降真。(34/17b)

【焕落/络 28】【落焕 1】照耀；普照。

虹映玉华，焕落上清。(1/528c、1/562b) | 紫曜焕落，朱景洞明。(1/830c) 光明洞彻，焕落中元。(33/455a) | 又思我两目有流火之光，如星焕落，赤曜光充万里之外。(33/555b) | 存我两目童子光，如流星，焕落五方。(33/558a、33/577a)（例中施事为“光”）

七元焕落，九晨齐并。(6/673b) | 当此之时，七曜焕落，流精竟天。(1/830b) | 七星焕落于天，回转九元之精。(33/457b)（例中施动者为“星”）

五色焕落，流光内鲜。(33/563a) | 六气流布，焕落朱庭。(34/216c) | 玄黄焕落，郁若罗星。(34/147a) | 飞霄蔚紫清，焕落九天扉。(6/225a)（例中施动者为“色、气”）

其文洞微，焕落上清。(33/528a) | 赤书焕落。(6/661b、32/566a) | 太上有玄机之道，焕落七神枕中之要。(20/536b)（施事为“文、道”）

但凡要表达光、星、色、气及神书所发之光照耀某物都可用“焕落”。“落”与“络”通，“焕落”也可作“焕络”，如 2/863b“九色晃曜，焕落玉清”中的“焕落”在 1/887a 即“焕络”。“焕落”也可逆序为“落焕”，也为普照义。

伺凶夫之失道，威六天之奸，有恶必诛，有吉必存，千魔为之伏首，山精为之自残，流响逸乎太空，二景蔼而落焕矣。(34/149a)

经文中还有“焕落火铃、流铃焕落”的说法。

流铃焕落，攬天振威。(2/857b) | 三光停晖，夜烛朗明，流金吐威，焕落火铃。(3/415a) | 身生水火，焕落火铃，龙辔诣房，上登玉庭。

(33/558c、33/576b) | 执符持节，焕落火铃。使我飞步，告我神名。(34/104c)

上清经中有“豁落七元”（详下）和“流金火铃”二符，二者常同现（如 33/762a“左把流金火铃，右御豁落七元”），二神符均散发神光，如“流金火铃，焕落我身”（6/675b）。故上例中的“焕落”也当作照耀讲。

【豁落 6】照耀；察视。

灵秀焕金门，神融茂琼条。豁落紫虚馆，庆云随化消。(1/892a) | 渊响启灵扉，七门扇羽童。豁落丹霞观，幽寥宜运彰。(11/381a) | 太上真人所以广眄众天，豁落紫空，宴观七觉，游翔万方。(34/41a) | 我佩七元，流金火铃，豁落天机，流漫八冥。(33/451b、33/808b) | 灭魔破妖，剪邪校精。风火奕震，六天摧倾。豁落北丰，九魔塞灵。(33/768b)

要搞清楚“豁落”的意思，得从道教的符名“豁落七元”谈起。该符在经文《金真玉光八景飞经》(34/60a—34/61a) 中叙述备详，“豁落七元”乃“一元豁落日精之符、二元豁落月精之符、三元豁落岁星精符、四元豁落太白星精符、五元豁落荧惑星精符、六元豁落辰星精符、七元豁落镇星精符”七种符的总称。该符在经文中出现相当频繁，达 70 余次，也可省作“豁落”。如“左佩豁落，右佩金真（乃道教符名“金真玉光”之省）”(1/897a)、“七元授以豁落，去仙之路，近在咫尺”(33/452c)。七元乃七星，该符即取象于七星光芒普照之意，故“豁落”当为“普照；照耀”义，神符所发光芒能驱魔除邪、招真致神，这也即是“豁落七元”符的功用。<sup>⑦</sup>“豁落”大多出现在“豁落七元”的组合中，称代神符，但偶也单用，表“普照；照耀”义，前引数例中的“豁落”即应作此解。但我们在理解上述例句时应灵活处理。上引第一、二例中的“豁落紫虚馆、豁落丹霞观”则可直解为照耀；第三、四例的主语分别为“太上真人、我”，使用时“豁落”与“广眄、宴观、流漫”对举，故释为“察视”当更妥，表达了神仙借用神符之光在监察天地及修行者；最后一例的“豁落北丰”中的“北丰”即丰都，如上所述，神符可以驱魔灭鬼，该例即为用神光扫除丰都之鬼。

“豁落”的产生当受到“焕落”的影响。

“豁”与“焕”双声音近，故“焕落”音变为“豁落”。在表达神符时二者可通用，有异文可证，34/61bb“七元焕落，流威吐精。掷光万里，神耀五灵……我备豁落、流金火铃。内保六府，外引流精”中的“我备豁落”在s. 238即为“我备焕落”<sup>⑧</sup>。同篇下栏（即34/61c）的“而无招灵致真、豁落七元二符”中的“豁落七元二符”于s. 238也作“焕落七元二符”<sup>⑨</sup>。

“豁落”与“焕落”意义相同，来源相通，但在文献的具体使用中却各司其职。在作神符讲时，绝大多数用“豁落、豁落七元”，少用“焕落”；而在表达照耀时，绝大多数用“焕落”，且没有二者通用的异文，上段中在表达照耀时用“七元焕落”而不用“七元豁落”即是最好说明。表达神符时用“豁落”，实现了用字的独特，更适合表达神符的神秘，而“豁”具有“通畅、疏通、开阔、空虚”等义，与道教空灵、空虚的思想相符，更适合表达“神符一照，天下通泰”的效用；而在“照耀”义上多用“焕落”，与“焕”本有照耀义也有关。

语言是文化的符号，文化是语言的管轨，二者交互影响，彼此渗透。文中所述语词的意义或者词语的构造，都受到道教思想文化的影响，了解语词背后的文化含义，对治宗教学或语言学都有裨益。

（责任编辑：丕 仁）

\* 本文为教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“汉魏六朝道教典籍词汇研究”的阶段性成果，项目批准号：06JJD870005。

① 本文所引经文均属东晋六朝的上清经，关于这批道经的相关考订成果，国内的可参看任继愈[1]、胡孚琛[2]、朱越利[3]、丁培仁[4]等学者的考订成果，国外的可参看strickmann[5]、Robinet[6]的相关论述。按：本文引用道经，依据北京文物、上海书店、天津古籍出版社1988年影印的明万历《正统道藏》（共36册），引例后的数字和字母表示该例在此版道藏中的卷、页、栏，“33/141b”指《道藏》第33册第141页中栏。文中所引均同。

② “玄记/纪”乃“暗中记录”义，神仙监察学道

者然后暗中记录其姓名及功过。《汉语大词典》（罗竹风主编，汉语大词典出版社1997年版，下简称《词典》）收有该词，认为“玄”通“悬”，引唐于邵《玉版玄记颂》释“玄记”为“悬记，预言”，当别为一词。

③ 道经中同一段文字往往在不同的经文中重复出现，此处表这段文字见于二处。下同。

④ “玄耀”于1/539c作“朗耀”，可见其意义仍作照耀讲，加“玄”是为了表达其神秘性。

⑤ 李德范辑《敦煌道藏》第117页，中华全国图书馆文献缩微复制中心，新华书店1999年12月。

⑥ “高上”指神仙或天界（与《词典》所释诸义不同），如：万灵受封于太微，高上泛盖于丹崖。（1/516b、33/750b）|发口则声参太微，高上遥唱。（33/749c）|则高上眇目，三元降席，万灵朝礼，天魔降伏。（33/751a）

⑦ 其功用可由下面这段文字看出：修行神仙之道，披诵高上玉清隐书、大洞真经，安身方丈之上，心映紫文丹章，左把流金火铃，右御豁落七元，则玉虚不招而自降，大洞不叩而发关，万真应机而感会，群魔束身而自亡，运策八气，回转五辰，坐命万灵，役御群仙，气合高虚，形齐紫宾。（33/569b、33/762a）

⑧ 李德范辑《敦煌道藏》第2001页。

⑨ 同上，第2003页。

参考文献：

- [1] 任继愈. 道藏提要 [M]. 北京：中国社会科学出版社，1991.
- [2] 胡孚琛. 中华道教大辞典 [Z]. 北京：中国社会科学出版社，1995.
- [3] 朱越利. 道藏分类解题 [M]. 北京：华夏出版社，1996.
- [4] 丁培仁. 关于上清经 [J]. 宗教学研究，2000，(2).
- [5] Michel Strickmann. Le Taoï'sme du Maochan, Chronique d'une relevation, memoires de I, IhEC XII [M]. paris: presses Uniersitaires de France, 1981. 吕鹏志在《西方道教研究编年史》（中华书局2002）中译为《茅山的道教——降经编年史》.
- [6] par Isabelle Robinet. La Réelation La Réelation du Shangqing dans l'histoire du taojsme [M]. Paris: École FranCaise d'Extrême-Orient, 1984. 吕鹏志译为《道教史上的上清降经》.
- [7] 尹志华. 早期道教的日月崇拜及道教的存思日月法 [J]. 中国道教，2004，(6).
- [8] 张崇富. 《上清派修道思想研究》[M]. 儒道释博士论文丛书，巴蜀书社2004.